

# 日タイ言語文化研究

งานวิจัยภาษาและวัฒนธรรมไทยญี่ปุ่น

No. 5 2018.3 ฉบับที่ ๕ เดือนมีนาคม พ.ศ. ๒๕๖๑

## 目次

第5号刊行によせて	研究会代表	2
<b>[研究論文]</b>		
日本軍が見たタイ：『泰国兵要地誌』（義部隊司令部、1945）を手がかりに	加納寛	5
タイの音楽家ブラシッド・シラパバンレン(1912-1999)が日本で果たした役割について	山下曉子	17
ドイツ音楽家クラウス・プリングスハイム(1883-1972)はタイに何を求めたか		
—第2次世界大戦後の書簡から—	酒井健太郎	39
大矢全節『速修タイ語階梯』のことば	伊藤孝行	59
音変化に対する日本語教師の意識への提言		
—「すいません」が学習者の聞き取りに及ぼす影響—	丸山秀夫	70
日本人タイ語学習者の誤用分析—東京外国語大学タイ語専攻第2学年の場合—		
..... スニサー・ウィッタヤーバンヤーノン（齋藤）、椿拓真、松岡尚		88
タイ話話者のための日本語の慣用句の導入と運用	セックサン・チャンタラチャムノン	110
原因・理由文をめぐる日タイ対照研究		
—「ばかりに」と「せいで」の関係を中心に—	ピヤトーン・ケウワッタナ	126
タイ語の存在、所有、出現・発生文の意味構造—/yàu/と/mii/の意味機能—	田中寛	137
Determining the Basic Vocabulary for Traveling in Thailand Guide Books for Chinese Tourists (タイ語)	GUANGYI WU, Pimpaporn BOONPRASERT	172
<b>[調査報告]</b>		
元タイ国招致学生による50年目の戦時の日本留学回想記①		
—ブラシット・チャイティップによる「東京発の最後の船」（前半）—	河路由佳	187
星田晋五関連資料の紹介	星田昌彦、北村武士	212
星田晋五関連資料：翻字と内容紹介、第一群資料リスト		
..... 北村武士、ウォラウト・チラソンパット、セックサン・チャンタラチャムノン		219
ダブル・リアリティとロボティクス—言語論的転回後の文法的主体—	青木章之介	251
ラーマ9世王の崩御から国葬までのタイ王国	森康眞	266
<b>[実践報告]</b>		
タイ語教育の実践報告—桜美林大学のタイ語授業から—	正木説子	273
<b>[研究ノート]</b>		
戦前・戦中のタイに関連した日本語教育機関と諜報工作		
—在タイ日本大(公)使館付陸軍武官田村浩を中心に—	山口雅代	279
非漢字圏日本語学習者の漢字学習ストラテジー		
—タイ高等教育における中級学習者の事例研究—	三嶋久美子	296
タイ人日本語学習者の作文における語句の分布とその特徴—主題性の観点から—	中谷大作	306
<b>[資料再録]</b>		
来朝したシャム劇団（磯部美知）／泰国の印象（武山政信）／タイの文学に就いて（我妻隆雄）		315
<b>[書評]</b>		
『タイ鉄道と日本軍』（柿崎一郎著）／『一粒のガラス』（シーダオルアン著、宇戸優美子訳）		
／『日タイ対照研究の諸問題 構文と意味の構造』（田中寛著）		329
研究大会報告（日本側・タイ側）		335

日タイ言語文化研究所 สถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมไทยญี่ปุ่น

## Studies of Japanese-Thai Language and Cultures

No.5 2018.3

### Contents

Preface	2
<b>[Research Paper]</b>	
Thailand 1945 in the Sight of Japanese Army: Through Analysis of Japanese "Military Topography" .....	Hiroshi KANO 5
Thai musician Prasidh Silapabaneng (1912-1999) and his role in Japan .....	Akiko YAMASHITA 17
Klaus Pringsheim's Purpose in Negotiations with the Thai: Analysis of letters exchanged after World War II .....	Kentaro SAKAI 39
"Sokusyū Thai-go Kaitei" - Vocabularies and Bibliography: A Thai Textbook by OHYA Zensetsu for Japanese People in 1942 .....	Takayuki ITO 59
A notice of sound changes to the Japanese language teachers: How contracted form of 'suimasen' confuses learners .....	Hidco MARIYAMA 70
An Error Analysis of Thai Writing of Second Year Thai-major Students in Tokyo University of Foreign Studies .....	Sunisa WITTAYPANYANON (SAITO) · Takuma TSUBAKI · Nao MATSUOKA 88
Introduction and operation of Japanese idioms teaching for Thai Learner .....	Seksan CHANTARACHAMNONG 110
Comparative study of Reason sentence in Japanese and Thai language : Comparing the usage of <i>BAKARINI</i> and <i>SEIDE</i> with Reason expression in Thai language .....	Piyatorn KAEWWATTANA 126
Meaning and Functions of Existence, Possession, and Appearance Sentences in Thai: Semantic Structure of /yūu/and /mi/ .....	Hiroshi TANAKA 137
Determining the Basic Vocabulary for Traveling in Thailand Guide Books for Chinese Tourists .....	GUANGYI WU, Pimpaporn BOONPRASERT 172
<b>[Investigation Report]</b>	
An essay written after 50years about Study in Japan during the wartime by former Invited Thai student(1) "The last ship leaving from Tokyo(1994)" by Prasit Chaithis (Chapter 1-5) .....	Yuka KAWAJI 187
Introduction of materials related to Shingo Hoshida .....	Masahiko HOSHIDA, Takeshi KITAMURA 212
Transliteration and Introduction of related materials on Shingo Hoshida .....	Takeshi KITAMURA, Urautt CHIRASONBAT, Seksan CHANTARACHAMUNON 219
Double Reality and Robotics: The grammatical subject of post-linguistic turn .....	Shonosuke AOKI 251
The Kingdom of Thailand from the passing to the Royal Cremation Ceremony of the Rama 9 King: The movement from October 13, 2016 to October 29, 2017 .....	Yasumasa MORI 266
<b>[Practical Report]</b>	
A Report on the Practice of Thai Language Teaching Case Study at J.E.Oberlin University ...	Setsubo MASAKI 273
<b>[Research Note]</b>	
The Japanese Education Institution and its Intelligence Work in Thailand Before and During World War II : Focus on Hiroshi Tamura- Military Officer at the Embassy of Japan in Thailand .....	Masayo YAMAGUCHI 279
A study of Kanji Learning Strategies Used by Japanese Language Learners of Non Kanji Backgrounds: A case of Thai Undergraduate Students at the Intermediate Level .....	Kumiko MISHIMA 296
Features of Distribution of Phrase in Essays Written by Intermediate Level Thai Learners of Japanese : In Terms of Topicality .....	Daisuke NAKAYA 306
<b>[Book Review]</b> .....	329
<b>[Bulletin]</b> .....	335

The Institute for Japanese-Thai Language and Cultures

March 2018